



# 荒川区国際交流協会 事務局だより

2019年  
8月号

2019年8月7日発行

編集・発行 荒川区国際交流協会事務局（荒川区役所3階）

〒116-8501 東京都荒川区荒川2-2-3 荒川区役所地域文化スポーツ部 文化交流推進課内

HP <http://www.arakawa-kokusai.com>

E-mail: [kokusai@city.arakawa.tokyo.jp](mailto:kokusai@city.arakawa.tokyo.jp) Tel:3802-3798 Fax:3802-4769

## 今後の事業予定



### ～ウィーン市ドナウシュタット区への派遣高校生が出発しました～

7月25日（木）ドナウシュタット区派遣高校生6名が出発式を行いました。西川区長の前で、それぞれが決意表明をし、団結力と熱意を示しました。派遣生は7月27日（土）に出発し、8月6日（火）までの間、ホームステイを通じてオーストリアの家族と様々なアクティビティを楽しみつつ、ホストファミリーとの絆を深めます。また、ウィーン市内、特にドナウシュタット区内の見学を通して、文化や生活習慣、考え方の違い等を肌で感じてきます。

また、8月17日（土）～8月26日（月）まで、ドナウシュタット区の高校生6名と引率者2名が、荒川区を訪れます。

この派遣事業は、東京荒川ライオンズクラブ様から協賛金をいただいているほか、ボランティアの皆様のご協力のもと実施しています。この事業を支えてくださっている全ての皆さまに心からお礼申し上げます。



西川区長からは、「期間は短くても若いこの時期の経験は一生の宝物になる、今回の派遣をきっかけに世界に羽ばたく人になってほしい」とエールをいただきました。

ウィーンでは明るく元気に、英語やドイツ語でたくさん会話を楽しみたいと思います。また、芸術や建築、食文化などに触れながら、オーストリアの風土や日本との違いについて研究していきます。

### ～日本語教室ボランティア養成講座を行っています～

7月2日（火）より開催している日本語教室ボランティア養成講座に、昼夜合わせて26名の方が参加しています。9月からは日本語教室ボランティアとして活躍しながら、12月まで計18回の講座を受講します。外国語としての日本語の難しさに驚く方が多く、また少ない時間でたくさんの方を覚えるハードなスケジュールとなっておりますが、先生と積極的にコミュニケーションを取りながら学習に励んでいらっしゃいました。



昼教室（左）、夜教室（右）どちらも和やかな雰囲気でした

## ～オーストリア・ウィーン大学の学生 2 名がインターンシップを行っています～

7月29日（月）～8月26日（月）まで、ウィーン大学東アジア学科日本学専攻の学生 2 名が区内のお宅にホームステイをしながら、区役所職員としてゆいの森あらかわや保育園など様々な部署でインターンシップ実習を行います。

ウィーン大学はドイツ語圏最古の大学であり、650 年以上の歴史を誇る名門大学です。フロイト（心理学）、ドップラー（物理学）、メンデル（植物学）、ブルックナー（音楽）、ハイエク（経済学）など様々な分野の著名な学者たちがここで学び教鞭をとりました。

インターンシップ生の自己紹介やレポートは 9 月号に改めて掲載いたします。日本語をととても上手に話す 2 人ですので、区役所などで見かけた際は、ぜひお声かけいただければ幸いです。



ゆいの森ではらべこあおむしの  
お面作りと絵本読み聞かせの  
イベントなどに参加しました

左：ジェシカ ベンチェス さん

右：ファビアン ボビヒ さん

## 事業報告



### ～通訳ボランティア勉強会を実施しました～

7月10日（水）ゆいの森あらかわで通訳ボランティア勉強会を実施しました。地域国際化推進アドバイザーの杉田理恵先生が講師を務め、英語 9 名、中国語 1 名、韓国語 1 名、計 11 名が参加しました。

前半は相談事例から見える外国人の問題・課題、コミュニティ通訳とは何か、通訳に求められる専門性と役割について講義があり、後半は事例に基づいてのロールプレイを行いました。

参加者から「講義が分かりやすかった、新しい知識を得た、説明が分かりやすかった、コミュニティ通訳とは何か分かったような気がする」などのコメントがありました。

## お知らせ



### ～日墺友好 150 周年事業紹介コーナー～

#### 「オーストリア政府観光局がおすすめする 150 周年記念パッケージツアー」

オーストリア政府観光局 (<https://www.austria.info/jp>) では、日墺 150 周年を記念した、オーストリア各地へのパッケージツアーを紹介しています。登山・世界遺産・グルメ・美術など観光局が今年注目するトピックに合わせたツアーが掲載されています。忙しい方向けの 5 日間のツアー、支出を抑えたい方向けの中東などを経由するツアー、日本人ガイドが添乗するツアーなど、様々なプランが用意されています。夏休みやシルバーウィークなどを組み合わせて、日本とオーストリア両国がともに刻んだ歴史に思いを馳せる旅を計画してみたいはいかがでしょうか。

事務局だよりを e-mail で配信します！  
ぜひ、ご利用ください！

メール配信の方には、事務局だよりをカラーでご覧いただけます。是非ご登録ください。詳しくは事務局へご連絡ください。  
e-mail : [kokusai@city.arakawa.tokyo.jp](mailto:kokusai@city.arakawa.tokyo.jp)

### 編集後記

先日、中国人留学生の方たちと一緒に皮から手作りの水餃子を作りました。餃子は中国でも東北地方の料理で、主流は水餃子です。日本のように麺類や白米など、他の炭水化物とは一緒に食べないそうです。今回作った餃子の餡は、ひき肉、ニラ、シイタケ、ショウガに加えて、ザーサイと炒めた卵を使う点が面白かったです。ザーサイに含まれる塩分で、中華だしや塩をほとんど使わずにおいしい水餃子ができました。（安藤）